



## Ваше ближайшее отделение неотложной помощи находится:

### ■ Addenbrooke's Hospital

Hills Road, Cambridge, CB2 0QQ  
Телефон: 01223 245151 [www.cuh.org.uk](http://www.cuh.org.uk)

### ■ Hinchingbrooke Hospital

Hinchingbrooke Park, Huntingdon, PE29 6NT  
Телефон: 01480 416416 [www.hinchingbrooke.nhs.uk](http://www.hinchingbrooke.nhs.uk)

### ■ Peterborough City Hospital

Edith Cavell Campus, Bretton Gate, Bretton, Peterborough, PE3 9GZ  
Телефон: 01733 678000 [www.peterboroughandstamford.nhs.uk](http://www.peterboroughandstamford.nhs.uk)

### ■ Queen Elizabeth

Gayton Road, King's Lynn, PE30 4ET  
Телефон: 01553 613 613 [www.qehkl.nhs.uk](http://www.qehkl.nhs.uk)

**Отделение неотложной помощи и служба 999 предназначены исключительно для жизнеугрожающих и экстренных ситуаций.**

**Удостоверьтесь в том, что вы делаете правильный выбор.**  
Получите необходимое лечение и помогите NHS наилучшим образом распределить имеющиеся ресурсы.

## Ваши ближайшие Медицинские центры приема пациентов без предварительной записи и Пункты лечения мелких травм и незначительных недомоганий:

### Пункт лечения мелких травм и незначительных недомоганий (MIU):

– предлагает услуги рентгена, производит зашивание ран и наложение гипса.

#### ■ Peterborough MIU

City Care Centre, Thorpe Road, Peterborough, PE3 6DB. Телефон: 01733 293 800.  
Часы работы: Понедельник-Воскресенье, 8am-8pm.

### Отделения лечения мелких травм:

- См. на обороте перечень заболеваний и состояний, которые лечатся здесь.

#### ■ North Cambridgeshire Hospital

The Park, Wisbech, PE13 3AB. Телефон: 01945 488 068  
Часы работы: Понедельник-Пятница, 8.30am-6pm;  
Закрывается по субботам, воскресеньям и в официальные праздничные дни.  
MIU рентгена: Понедельник-Пятница, 9am to 4.45pm

#### ■ Princess of Wales Hospital

Lynn Road, Ely, CB6 1DN. Телефон: 01353 656 675  
Часы работы: Понедельник-Воскресенье, 8.30am-6pm;  
Суббота, Воскресенье и в официальные праздничные дни., 8.30am-6pm;  
Закрывается на Рождество и в День Нового года.  
MIU рентгена: Понедельник-Пятница, 9am-4.45pm.

#### ■ Doddington Community Hospital

Benwick Road, Doddington, PE15 0UG. Телефон: 01354 644 243  
Часы работы: Понедельник-Пятница, 8.30am-6pm;  
Суббота, Воскресенье и в официальные праздничные дни., 9am-5pm;  
Закрывается на Рождество и в День Нового года.  
MIU рентгена: Понедельник-Пятница, 9am-5.45pm;  
Суббота and Воскресенье: 1pm-4.45pm.

### Медицинские центры приема пациентов без предварительной записи:

– всегда предоставляются услуги врача общей практики

#### ■ St Neots Health Centre

24 Moores Walk, St Neots, PE19 1AG. Телефон: 01480 219 317  
Часы работы: Понедельник-Пятница, 8am-8pm;  
Суббота-Воскресенье, 9am-4pm;  
Закрывается на Рождество и в Пасхальное воскресенье

Russian - Cambs 111 version

# Вам нездоровится?

Национальная Система  
Здравоохранения (NHS)  
предоставляет целый ряд услуг  
прямо у порога вашего дома

## Самопомощь

111

## Аптека

## Врач общей практики

Медицинский центр приема пациентов без предварительной записи или Пункт лечения мелких травм и незначительных недомоганий

Отделение неотложной медицинской помощи или 999



## Самопомощь



Существует множество **незначительных заболеваний, которые вы можете вылечить дома с помощью своей домашней аптечки и полноценного отдыха.**

Вы можете вылечить следующие заболевания в домашних условиях:

простуду, кашель, головную боль, больное горло, порезы и ссадины, похмелье, расстройство желудка, понос.

Ваша домашняя аптечка может включать в себя:

болеутоляющие средства, противопоносные средства/ средства для восстановления водного баланса, пластыри, спрей или мазь от укусов и ужалений насекомых, антисептическую мазь, средства от расстройства желудка, термометр, средство от кашля, антигистаминное средство.

## Врач общей практики (GP)



**Если вы заболели или получили травму, и эти состояния не проходят сами по себе, вы можете записаться на прием к врачу общей практики или обратиться за советом по телефону.**

Врач общей практики может помочь вам в следующих случаях:

непрекращающаяся боль в ухе; непрекращающаяся боль в спине; непроходящие рвота или понос; многолетние заболевания; прививки от гриппа; психологическая помощь; эмоциональные проблемы; аллергические реакции.

Найти ближайшую клинику врача общей практики можно на веб-сайте [www.nhs.uk](http://www.nhs.uk)

Если вам нужно встретиться с врачом срочно в вечернее время или в выходные дни, пожалуйста, позвоните в вашу местную клинику в обычном порядке или позвоните в NHS 111, набрав номер 111, для получения информации об услугах врача общей практики в нерабочее время.

## NHS 111



Услугами NHS 111 следует воспользоваться, если вам срочно нужна медицинская помощь или совет, но ситуация не угрожает жизни.

Позвонив по телефону 111, вы свяжетесь с командой квалифицированных консультантов, которые работают в сотрудничестве с опытными медсестрами и парамедиками.

Они зададут вам вопросы для оценки симптомов и предложат необходимый медицинский совет, либо направят вас в наиболее подходящую доступную местную службу.

Звоните по телефону 111 в случае:

- если ваша ситуация не является чрезвычайной;
- вам кажется, что вам надо поехать в Отделение скорой помощи (A&E) или другую экстренную службу NHS, но вы в этом не уверены;
- вы думаете, что не можете ждать приема у врача общей практики (GP);
- вы не знаете, к кому обратиться за медицинской помощью.

Если необходима машина скорой помощи, она будет послана вам немедленно — так же, как если бы вы изначально набрали 999.

## Ваша местная аптека



**Ваша местная аптека сможет дать вам конфиденциальный, квалифицированный совет по лечению целого ряда распространенных заболеваний, без необходимости ожидания приема у врача общей практики.**

Аптека может помочь вам с рядом проблем, среди которых:

боли различного характера; экстренная контрацепция; сенная лихорадка, кашель и простудные заболевания; понос; аллергии; кожные заболевания. Вам предложат помощь при отказе от курения, дадут совет по употреблению лекарств и проконсультируют по поводу прививок от гриппа.

## Медицинский центр приема пациентов без предварительной записи или Пункт лечения мелких травм и незначительных недомоганий



**Эти пункты предлагают удобный доступ к лечению ряда мелких травм и незначительных недомоганий.**

Заболевания и состояния, которые лечатся в Медицинском центре приема без предварительной записи и Пункте лечения мелких травм и незначительных недомоганий включают в себя:

раны — порезы и синяки (может быть сделана прививка от столбняка), укусы — человеческие, насекомых и животных; незначительные ожоги и ошпаривания; травмы мускулов и связок — растяжения, переломы конечностей; спортивные травмы; экстренная контрацепция; проблемы с глазами, например извлечение инородных тел, конъюнктивит; ушная боль (для пациентов старше 2 лет); цистит (не включая детей или мужчин); незначительные повреждения головы (без потери сознания). Рентгеновские снимки производятся в рабочие дни (см. информацию на обороте).

## Отделение неотложной помощи или 999



**Обращаться в отделение неотложной помощи или звонить по телефону 999 следует только в случае критической или жизнеугрожающей ситуации. Если вы наберете 999 и сообщите об экстренной ситуации, к месту вашего нахождения немедленно будет выслан дежурный автомобиль.**

К чрезвычайным (неотложным) ситуациям относятся: инсульт; передозировка; удушье; обморок; потеря крови из открытой раны; потеря сознания; острое состояние помрачения сознания и непрекращающиеся судороги; анафилаксия или тяжелые аллергические реакции; затруднение дыхания; непрекращающаяся сильная боль в груди.

Вас выпишут из госпиталя, как только показатели состояния вашего здоровья придут в норму, а в дальнейшем пребывании в госпитале нет необходимости. Это уменьшает количество коек для больных пациентов, нуждающихся в госпитализации.